

1.	Field of study	Philosophy
2.	Academic year of entry	2016/2017 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: Translatorium cz. 2

Module code: F1_m_023(2)

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
F1_m_023_1	zna podstawową terminologię filozoficzną w wybranym języku obcym	F1_K_W05	5
F1_m_023_2	zna zasady publikacji tekstu filozoficznego i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury filozoficznej	F1_K_W19	5
F1_m_023_3	wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych; kierując się swoimi zainteresowaniami poszukuje tekstów do tłumaczenia; rozwija umiejętności korzystania z bazy leksykalnej	F1_K_U01	4
F1_m_023_4	samodzielnie tłumaczy z języka polskiego na wybrany język obcy prosty tekst filozoficzny	F1_K_U15	5
F1_m_023_5	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst filozoficzny	F1_K_U16	5
F1_m_023_6	efektywnie organizuje własną pracę i krytycznie ocenia jej stopień zaawansowania	F1_K_K05	4
F1_m_023_7	rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy, z uczciwością naukową oraz rzetelnością i uczciwością przekazywania cudzej myśli podczas tłumaczenia tekstów	F1_K_K06	1

3. Module description	
Description	Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu filozoficznego – z wybranego języka obcego na język polski, a także odwrotnie. Student zaznajamia się z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu filozoficznego, jak również z podstawowymi informacjami o charakterystyce potencjalnych odbiorców takiej publikacji. Zna specyfikę terminologii filozoficznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską.
Prerequisites	Zaliczenie lektoratu z odpowiedniego języka obcego

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
F1_m_023_w_1	Sprawdzenie aktywności na zajęciach	Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, umiejętności korzystania ze specjalistycznych słowników filozoficznych;	F1_m_023_1, F1_m_023_6, F1_m_023_7
F1_m_023_w_2	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna z języka obcego na język polski, tj. przetłumaczony i zredagowany tekst filozoficzny;	F1_m_023_1, F1_m_023_2, F1_m_023_3, F1_m_023_4, F1_m_023_6, F1_m_023_7
F1_m_023_w_3	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Tłumaczenie krótkiego, prostego tekstu filozoficznego - z języka polskiego na język obcy;	F1_m_023_1, F1_m_023_3, F1_m_023_5, F1_m_023_6

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
F1_m_023_fs_1	laboratory classes	Student dokonuje wyboru tekstu do tłumaczenia (prosty artykuł, fragment tekstu). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Uczy się korzystać z różnorodnych źródeł słownikowych. Student tłumaczy dodatkowo prosty tekst filozoficzny z języka polskiego na wybrany język obcy.	19	Lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem; samodzielne tłumaczenie średnio trudnego tekstu z obszaru filozofii; redagowanie przetłumaczonego tekstu pod kątem jego potencjalnej publikacji. Tłumaczenie prostego tekstu filozoficznego z języka polskiego na wybrany język obcy.	56	F1_m_023_w_1, F1_m_023_w_2, F1_m_023_w_3